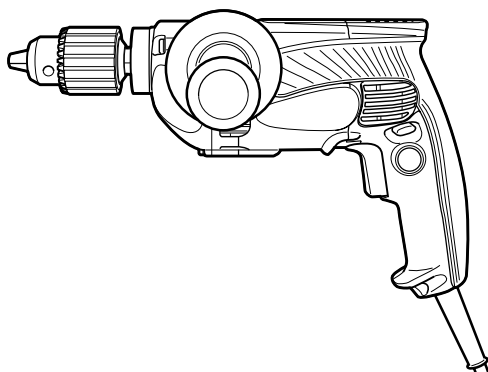


HITACHI

Drill
Bohrmaschine
Δραπάνο
Wiertarka
Fúrógép
Vrtačka
Matkap
Электродрель

D 10VF · D 10VG · D 13VF · D 13VG



D 13VF

Read through carefully and understand these instructions before use.

Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.

Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.

Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.

Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.

Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.

Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом.



Handling instructions

Bedienungsanleitung

Οδηγίες χειρισμού

Instrukcja obsługi

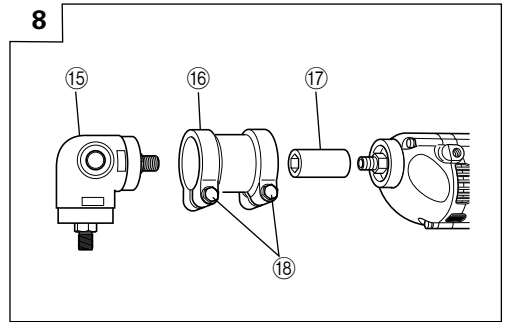
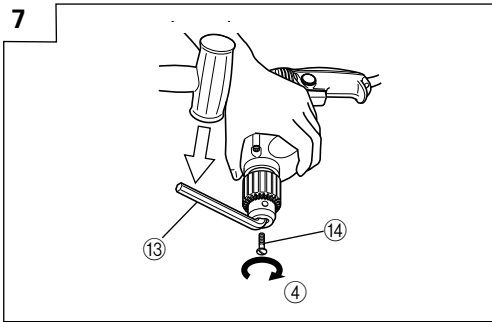
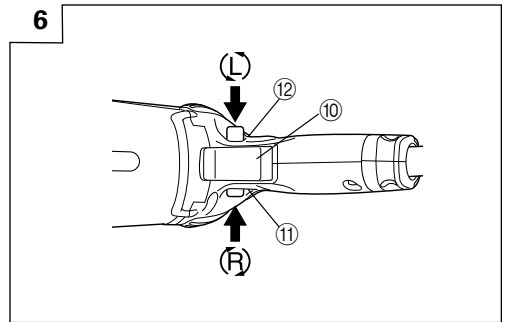
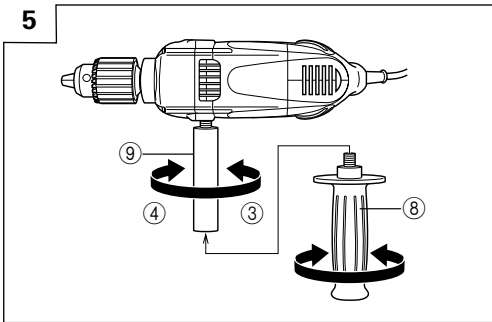
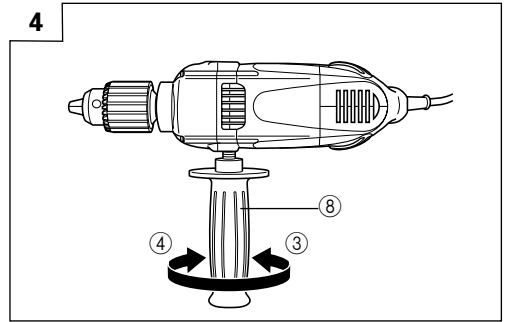
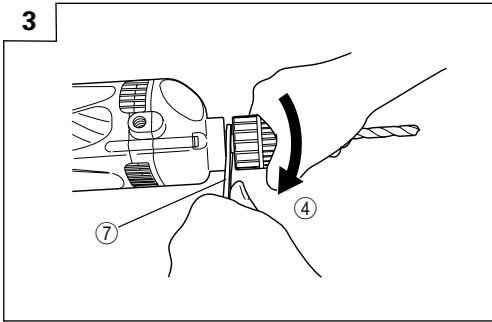
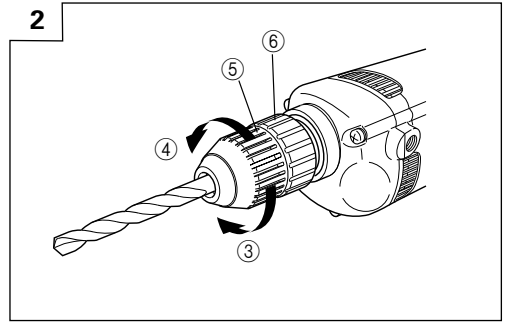
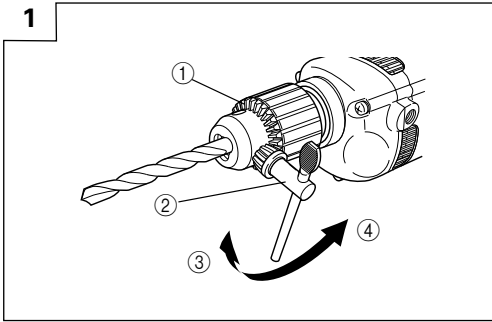
Kezelési utasítás

Návod k obsluze

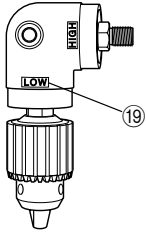
Kullanım talimatları

Инструкция по эксплуатации

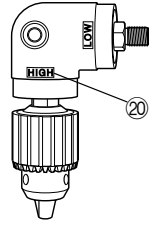
Hitachi Koki



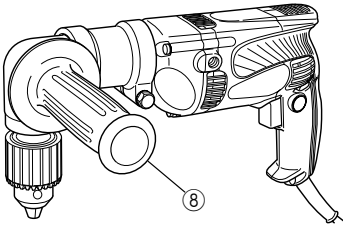
9



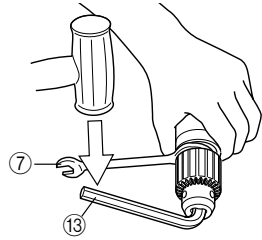
10



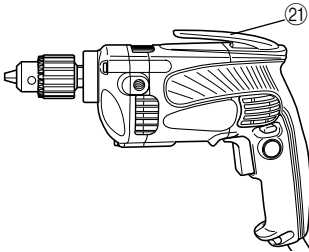
11



12




13



	English	Deutsch	Ελληνικά	Polski
①	Drill chuck	Bohrfutter	Σφικτήρας δραπάνου	Uchwyt wiertarski
②	Chuck wrench	Futterschlüssel	Κλειδί σφικτήρα	Klucz do uchwytu wiertarskiego
③	Tighten	Anziehen	Σφιζίτε	Dokręcanie
④	Loosen	Lösen	Χαλαρώστε	Luzowanie
⑤	Sleeve	Manschette	Συνδεδειγμένος δακτύλιος	Tuleja
⑥	Ring	Ring	Δακτύλιος	Pierścień
⑦	Open end wrench	Maulschlüssel	Κλειδί με ένα ελεύθερο άκρο	Klucz do wkrętów z sześciokątnym gniazdkiem
⑧	Side handle	Seitengriff	Πλευρική λαβή	Uchwyt boczny
⑨	Handle joint	Griffanschluß	Ένωση λαβής	Złącze uchwytu
⑩	Switch trigger	Abzugschalter	Σκανδάλη διακόπτης	Spust włącznika
⑪	(R) mark	Markierung (R)	(R) σημάδι	Symbol (R)
⑫	(L) mark	Markierung (L)	(L) σημάδι	Symbol (L)
⑬	Hex. bar wrench	Sechskant-Steckschlüssel	Εξ. ραβδόμορφο κλειδί	Klucz do wkrętów z sześciokątnym gniazdkiem
⑭	Locking screw	Sicherungsschraube	Βίδα κλειδώματος	Śruba zabezpieczająca
⑮	Angle unit	Winkleinheit	Εξάρτημα γωνία	Moduł kątowy
⑯	Joint sleeve	Gelenkstulpe	Ένωση συνδεδειγμένου δακτυλίου	Tuleja mocująca
⑰	Coupling	Kupplung	Σύζευξη	Sprzęgło
⑱	Clamping bolt	Anzugsschraube	Μπουλόνι σύζευξης	Sworzeń mocujący
⑲	Low speed	Niedrige Drehzahl	Χαμηλή ταχύτητα	Mała prędkość
⑳	High speed	Hohe Drehzahl	Υψηλή ταχύτητα	Duża prędkość
㉑	Hook (A)	Haken (A)	Γάντζος (A)	Haczyk (A)

	Magyar	Čeština	Türkçe	Русский
①	Fúrótokmány	Skříčidlo vrtačky	Mandren	Зажимной патрон сверла
②	Tokmánykulcs	Klíč pro dotahování skříčidla	Mandren ucu	Патронный гаечный ключ
③	Megszorítani	Dotázení	Sıkıştır	Затянуть
④	Meglazítani	Povolení	Gevşet	Ослабить
⑤	Karmantyú	Pouzdro	Segman	Обод
⑥	Gyűrű	Kroužek	Halka	Кольцо
⑦	Villáskulcs	Plochý klíč	Açık uçlu anahtar	Гаечный ключ с открытым зевом
⑧	Oldalfogantyú	Boční rukojeť	Yan kol	Боковая рукоятка
⑨	Fogantyú csatlakozás	Spojka rukojeti	Kol mafsalı	Крепление рукоятки
⑩	Kapcsoló	Spínač	Anahtar	Пускатель переключателя
⑪	(R) - jobbra forgásirány-jelölés	Značka (R)	(R) işaretleri	(R) метка
⑫	(L) - balra forgásirány-jelölés	Značka (L)	(L) işaretleri	(L) метка
⑬	Imbuszkulcs	Šestihranný klíč	Alyan anahtarı	Гаечный ключ в виде шестигранного стержня
⑭	Rögzítő csavar	Pojistný šroub	Kilit vidası	Стопорный винт
⑮	Sarokegység	Úhlová jednotka	Açı ünitesi	Угловой элемент
⑯	Közös karmantyú	Spojovací pouzdro	Mafsal segmanı	Соединительный обод
⑰	Kuplung	Spojka	Bağlantı parçası	Муфта
⑱	Szorítócsavar	Upínací šroub	Sıkıştırma pimi	Стяжной болт
⑲	Alacsony fordulatszám	Nízke otáčky	Düşük hız	Низкая скорость
⑳	Magas fordulatszám	Vysoké otáčky	Yüksek hız	Высокая скорость
㉑	Akaszító (A)	Hák (A)	Askı (A)	Крючок (A)

	<p>Symbols ⚠ WARNING The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.</p>	<p>Symbole ⚠ WARNING Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.</p>	<p>Σύμβολα ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.</p>	<p>Symbole ⚠ OSTRZEŻENIE Następujące oznaczenia to symbole używane w instrukcji obsługi maszyny. Upewnij się, że rozumiesz ich znaczenie zanim użyjesz narzędzia.</p>
	<p>Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.</p>	<p>Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch. Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.</p>	<p>Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό. Μόνο για τις χώρες της ΕΕ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.</p>	<p>Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub odniesienie poważnych obrażeń.</p>
	<p>Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<p>Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<p>Μόνο για τις χώρες της ΕΕ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.</p>	<p>Dotyczy tylko państw UE Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.</p>
	<p>Jeļiōlesek ⚠ FIGYELEM Az alábbiakban a géphez alkalmazott jeļiōlesek vannak felsorolva. A gép használatá elōtt feltétlenül ismerje meg ezeket a jeļiōleseket.</p>	<p>Symbole ⚠ UPOZORNĚNĪ Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařizení. Ujistěte se, že rozumíte jejich obsahu před tím, než začnete zařizení používat.</p>	<p>Simgeler ⚠ ΔΙΚΚΑΤ Aşağıda, bu alet için kullanılan simgeler gösterilmiştir. Aleti kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini anladığınızdan emin olun.</p>	<p>Символы ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Ниже приведены символы, используемые для машины. Перед началом работы обязательно убедитесь в том, что Вы понимаете их значение.</p>
	<p>Olvasson el minden biztonsági figyelmeztést és minden utasítást. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.</p>	<p>Přečtete si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny. Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.</p>	<p>Tüm güvenliκ uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.</p>	<p>Прочтите все правила безопасности и инструкции. Не выполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.</p>
	<p>Csak EU-oroszágok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>	<p>Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>	<p>Sadece AB ülkeleri için Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayın! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronik eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönetelirine göre ve yönergelerine göre uyarılanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.</p>	<p>Только для стран ЕС Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором! В соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.</p>

SZERSZÁMGÉPEKRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

⚠ FIGYELEM

Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.

A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.

Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a jövőbeni hivatkozás érdekében.

A "szerszámgép" kifejezés a figyelmeztetésekből a hálózatról működő (vezetékes) vagy akkumulátorról működő (vezeték nélküli) szerszámgépre vonatkozik.

1) Munkaterületi biztonság

- Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva.**
A telezsúfolt vagy sötét területek vonzzák a baleseteket.
- Ne üzemeltesse a szerszámgépeket robbanásveszélyes atmoszférában, mint például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.**
A szerszámgépek szikrákat keltenek, amelyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.
- Tartsa távol a gyermekeket és körülállókát, miközben a szerszámgépet üzemelteti.**
A figyelemelvonás a kontroll elvesztését okozhatja.

2) Érintésvédelem

- A szerszámgép dugaszoknak meg kell felelniük az aljzatnak.**
Soha, semmilyen módon ne módosítsa a dugaszt.
Ne használjon semmilyen adapter dugaszt földelt szerszámgépekkel.
A nem módosított dugaszok és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, mint például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.**
Az áramütés kockázata megnövekszik, ha a teste földelve van.
- Ne tegye ki a szerszámgépeket esőnek vagy nedves körülményeknek.**
A szerszámgépbe kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.
- Ne rongálja meg a vezetéket. Soha ne használja a vezetéket a szerszámgép szállítására, húzására vagy kihúzására.**
Tartsa távol a vezetéket a hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről.
A sérült vagy összekuszálódott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- Szerszámgép szabadban történő üzemeltetése esetén használjon szabadterei használatra alkalmas hosszabbító kábelt.**
A szabadterei használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- Ha elkerülhetetlen a szerszámgép nyirkos helyen történő használata, használjon maradékáram-készülékkel (RCD) védett táplálást.**
Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.

3) Személyi biztonság

- Álljon készenlétben, figyelje, hogy mit tesz, és használja a józan esztét a szerszámgép üzemeltetésekor.**
Ne használja a szerszámgépet fáradtan, kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer befolyása alatt.
A szerszámgépek üzemeltetése közben egy pillanatnyi figyelmen kívül hagyás súlyos személyi sérülést eredményezhet.

- Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget.**
A megfelelő körülmények esetén használt védőfelszerelés, mint például a porálarca, nem csúszó biztonsági cipő, kemény sisak, vagy hallásvédő csökkenti a személyi sérüléseket.
 - Előzze meg a véletlen elindítást. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló a KI helyzetben van, mielőtt csatlakoztatja az áramforráshoz és/vagy az akkumulátorcsomaghoz, amikor felveszi vagy szállítja a szerszámot.**
A szerszámgépek szállítása úgy, hogy az ujjá a kapcsolón van vagy a bekapcsolt helyzetű szerszámgépek áram alá helyezése vonzza a baleseteket.
 - Távolítsa el minden állítókulcsot vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja a szerszámgépet.**
A szerszámgép forgó részéhez csatlakoztatva hagyott csavarkulcs vagy kulcs személyi sérülést eredményezhet.
 - Ne nyúljon át. Mindenkor álljon stabilan, és őrizze meg egyensúlyát.**
Ez lehetővé teszi a szerszámgép jobb ellenőrzését váratlan helyzetekben.
 - Öltözzön megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó részekről.**
A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó részekbe.
 - Ha vannak rendelkezésre bocsátott eszközök a porleszívó és gyűjtő létesítmények csatlakoztatásához, gondoskodjon arról, hogy ezek csatlakoztatva és megfelelően használva legyenek.**
A porgyűjtő használata csökkentheti a porhoz kapcsolódó veszélyeket.
- 4) **A szerszámgép használata és ápolása**
- Ne erősítse a szerszámgépet. Használjon az alkalmazásához megfelelő szerszámgépet.**
A megfelelő szerszámgép jobban és biztonságosabban végzi el a feladatot azon a sebességen, amelyre azt tervezték.
 - Ne használja a szerszámgépet, ha a kapcsoló nem kapcsolja azt be és ki.**
Az a szerszámgép, amely a kapcsolóval nem vezérelhető, veszélyes és meg kell javítani.
 - Húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy az akkumulátorcsomagot a szerszámgépéből, mielőtt bármilyen beállítást végez, tartozékokat cserél vagy tárolja a szerszámgépeket.**
Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik a szerszámgép véletlen beindulásának kockázatát.
 - A használaton kívüli szerszámgépeket tárolja úgy, hogy gyermekek ne érhessék el, és ne engedje meg, hogy a szerszámgépet vagy ezeket az utasításokat nem ismerő személyek üzemeltessék a szerszámgépet.**
Képzetlen felhasználók kezében a szerszámgépek veszélyesek.
 - A szerszámgépek karbantartása. Ellenőrizze a helytelen beállítás, a mozgó részek elakadása, alkatrészek törése és minden olyan körülmény szempontjából, amelyek befolyásolhatják a szerszám működését.**
Ha sérült, használat előtt javíttassa meg a szerszámot. Sok balesetet a rosszul karbantartott szerszámgépek okoznak.
 - A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.**
Az éles vágóélekkel rendelkező, megfelelően karbantartott vágószerszámok kevésbé valószínűleg akadnak el és könnyebben kezelhetők.

- g) A szerszám gép tartozékait és betétkéseit, stb. használja ezeknek az utasításoknak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és a végzendő munkát.

A szerszám gép olyan műveletekre történő használata, amelyek különböznek a szándékoltaktól, veszélyes helyzetet eredményezhet.

5) Szerviz

- a) A szerszám gépet képesített javító személyvel szerveltesse, csak azonos cserealkatrészek használatával.

Ez biztosítja, hogy a szerszám gép biztonsága megmaradjon.

VIGYÁZAT

Tartsa távol a gyermekeket és beteg személyeket. Amikor nincs használatban, a szerszámokat úgy kell tárolni, hogy gyermekek és beteg személyek ne érhessék el.

A FÚRÁSRA VONATKOZÓ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- Az ütvefűrő gép használata közben viseljen fülvédőt.**
A zajnak való kitettség halláskárosodást okozhat.
- Használja a szerszám géphez mellékelte kiegészítő fogantyút.**
Az ellenőrzés elvesztése személyi sérülést okozhat.
- Használat közben mindkét kezével szilárdan tartsa a fűrőgépet és az oldalfogantyút.
- Ne viseljen olyan anyagból készült kesztyűt, amely hajlamos arra, hogy felcsavarodjon (pamut, gyapjú, textil vagy spárga, stb.)
- Falakba, mennyezetekbe vagy padlóba történő fúrás előtt győződjön meg arról, hogy azokban nem futnak elektromos vezetékek.

MŰSZAKI ADATOK

Modell		D10VF	D10VG	D13VF	D13VG	
Feszültség (terület szerint)*		(110V, 220V, 230V, 240V) ~				
Névleges teljesítményfelvétel		710W*				
Üresjárat fordulatszám		0–3,000min ⁻¹	0–1,200min ⁻¹	0–850min ⁻¹	0–600min ⁻¹	
Fűrőtokmánya kapacitás		10 mm		13 mm		
Kapacitás	Acél	Csigafűrő	10 mm	10 mm	13 mm	13 mm
		Lyukfűrész	–	38 mm	51 mm	70 mm
	Fa	Fafűrőhegy	25 mm	32 mm	40 mm	40 mm
		Furdancsfűrő	–	–	32 mm	38 mm
	Lyukfűrész	29 mm	70 mm	102 mm	114 mm	
Súly (tápkábel nélkül)						
Műszaki adatok kulcsos tokmányaéhoz		1,8 kg	1,9 kg	2,1 kg	2,1 kg	
Műszaki adatok kulcs nélküli tokmányaéhoz		1,8 kg	1,9 kg	2,0 kg	2,0 kg	

* Ne felejtse el ellenőrizni a típus táblán feltüntetett adatokat, mivel ezek eladási területenként változnak!

(Kapacitás sarokillesztékkel (választható kiegészítő a D13VF és a D13VG modellekhez))

Modell		D13VF		D13VG		
A sarokegység fordulatszáma		ALACSONY (650min ⁻¹)	MAGAS (1350min ⁻¹)	ALACSONY (400min ⁻¹)	MAGAS (900min ⁻¹)	
Kapacitás	Acél	Csigafűrő	13 mm	13 mm	13 mm	13 mm
		Lyukfűrész	64 mm	32 mm	70 mm	51 mm
	Fa	Fafűrőhegy	40 mm	32 mm	40 mm	40 mm
		Furdancsfűrő	38 mm	29 mm	38 mm	32 mm
	Lyukfűrész	114 mm	64 mm	114 mm	102 mm	

STANDARD TARTOZÉKOK

(D10VF)

- (1) Tokmánykulcs
(műszaki adatok csak kulcsos tokmányaéhoz)..... 1

(D10VG és D13VF)

- (1) Oldalfogantyú 1
(2) Tokmánykulcs
(műszaki adatok csak kulcsos tokmányaéhoz)..... 1

(D13VG)

- (1) Oldalfogantyú 1
(2) Fogantyú csatlakozás 1
(3) Tokmánykulcs
(műszaki adatok csak kulcsos tokmányaéhoz)..... 1
A standard tartozékok előzetes tájékoztatás nélkül változhatnak.

TETSZÉS SZERINT VÁLASZTHATÓ TARTOZÉKOK (külön megrendelésre)

(D10VF)

- (1) Oldalfogantyú
- (2) Akasztó (A)

(D10VG)

- (1) Akasztó (A)
- (D13VF és D13VG)
- (1) Akasztó (A)
- (2) Sarokilleszték

A tetszés szerint választható tartozékok előzetes bejelentés nélkül bármikor változhatnak.

ALKALMAZÁSOK

- Lyukak fúrása fémbe, fába és műanyagba.

AZ ÜZEMBEHELYEZÉS ELŐTTI TENNIVALÓK

1. Áramforrás

Ügyeljen rá, hogy a készülék adattábláján feltüntetett feszültség értéke megegyezzen az alkalmazni kívánt hálózati feszültséggel.

2. Hálózati kapcsoló

Ügyeljen rá, hogy a hálózati kapcsoló KI állásba legyen kapcsolva. Ha a csatlakozódugó úgy csatlakoztatja a dugaszolóaljzatba, hogy közben a hálózati kapcsoló BE állásban van, a kéziszerszám azonnal működésbe lép, ami súlyos balesetet idézhet elő.

3. Hosszabbító vezeték

Ha a munkaterület az áramforrástól távol található, akkor egy megfelelő keresztmetszetű és teljesítményű hosszabbító vezetékkel kell alkalmazni.

4. A megfelelő fúróhegy kiválasztása:

- Fém és műanyag fúrása esetén
- Használjon normál fémmunkához való fúróhegyeket.
- Fa fúrása esetén
- Használjon normál famunkához való fúróhegyeket.
- Ha azonban 6,5 mm vagy ennél kisebb furatokat készít, használjon fémmunkához való fúróhegyet.

5. A hegy beillesztése és eltávolítása

Kulcsos tokmány esetében (1. Ábra)

- (1) Nyissa ki a tokmány szorítófóáit és helyezze be a hegyet a tokmányba.
- (2) Illessze be a tokmánykulcsot a tokmány mindhárom lyukába és fordítsa el az óra járásával egyező irányban (a szerszám elejéről szemlélve), majd pedig biztonságosan szorítsa meg.
- (3) A hegy eltávolításához illessze be a tokmánykulcsot a tokmány egyik lyukába és fordítsa el az óra járásával ellentéző irányba.

Kulcs nélküli tokmány esetén (2. Ábra)

- (1) Nyissa ki a tokmány szorítófóáit és helyezze be a hegyet a tokmányba
- A tokmány szorítófóáinak kinyitásához fogja le a gyűrűt, közben pedig forgassa a karmantyút az óra járásával ellentétes irányba (a szerszám elejéről szemlélve).
- (2) Erősen fogja meg a gyűrűt és forgassa a karmantyút az óra járásával egyező irányba, majd pedig biztonságosan szorítsa meg.
- (3) A hegy eltávolításához fogja meg erősen a gyűrűt és forgassa a karmantyút az óra járásával ellentétes irányba.

- (4) Amennyiben nehéz volna a karmantyú meglazítása, rögzítse az orsót egy villáskulccsal, tartsa erősen a karmantyút, és fordítsa el a lazításnak megfelelő irányba (az óra járásával ellentéző irányba, ha a szerszám elejéről szemléljük) (3. Ábra)

6. Az oldalfogantyú felszerelése

A D10VG és a D13VF modellek esetében

A D10VG és a D13VF modellek esetében.

A fúrót oldalfogantyúval szállítjuk.

A fogantyú a jobb- vagy balkezes használathoz a szerszám bármelyik oldalára felszerelhető.

Az oldalfogantyú felszerelése a menetes aljzatba történő becsavarással történik a szerszám tetszőleges oldalán. Ezt követően ne feledje el biztonságosan megszorítani.

(4. Ábra)

D13VG modell

Ennek a fúrónak a motorja jelentős forgatónyomatékkal rendelkezik, ami fúrás során jelentős visszaható erőt gyakorol a kezekre. Ezért a használat előtt feltétlenül ellenőrizze, hogy az oldalfogantyú és a fogantyú csatlakozás megfelelően vannak-e felszerelve. (5. Ábra)

7. A forgásirány ellenőrzése (6. Ábra)

A nyomógomb jobb oldalának R megnyomására a hegy az óramutató járásával egyező irányban forog (ha a szerszám hátulja felől szemléljük).

A hegynek az óramutató járásával ellentéző irányban történő forgatásához a nyomógomb bal oldalát L kell megnyomni.

(A bal és a jobb irány jelei (L) és (R) a szerszám házán található.)

8. A sarokeyység csatlakoztatása. (Választható tartozék a D13VF és a D13VG modellekhez.)

(1) A tokmány eltávolítása a fúróból (7. Ábra)

- A tokmányt a fúróból történő eltávolításához nyissa ki a tokmány szorítófóáit amennyire csak lehetséges és hajtsa ki a rögzítő csavart (balmenetes). Ez a csavar rögzíti a tokmányt az orsóhoz. Tartsa úgy a fúrót, hogy csak a tokmány fekdűjén fel szilárdan és derékszögben egy kemény munkapad szélére. Illessze be az imbuszkulcsot a tokmányba.

Fordítsa el a tokmányt úgy, hogy az imbuszkulcs körülbelül 30 fokos szöget zárjon be az asztal lapjával és üssön erősen az imbuszkulcsra egy kalapáccsal úgy, hogy a tokmány az óramutató járásával ellentétes irányba forduljon el (a szerszám elejéről szemlélve). Ennek meg kell lazítania a tokmányt az orsóról, amellyel jobbménetes és így a tokmány kézzel könnyen eltávolítható.

FIGYELEM:

Ha a tokmány az imbuszkulcs ütése révén sem távolítható el, akkor ne üsse erősen az imbuszkulcsot, hanem küldje el a fúrót egy Hitachi szakszervíz.

(2) A sarokeyység felszerelése

- A tokmány eltávolítását követően illessze be a kuplungot a fúró orsójába. Illessze be a közös karmantyút a hosszabbító burkolatba, csatlakoztassa a sarokeyységet a közös karmantyú másik végéhez, és tetszőleges irányban forgassa el a sarokeyységét úgy, hogy a kuplung hatlapfejű nyílása csatlakozhasson a sarokeyység orsójának hatlapfejű részéhez. Állítsa be a sarokeyység irányát, majd pedig szorítsa meg a közös karmantyút a szorítócsavarokkal.

Egymást követően, egyformán és fokozatosan szorítsa meg a szorítócsavarokat 70-80 kg-cm nyomatékkal

(ezt az erőhatást csak csuklóból és a szorítócsavarok meghúzásához biztosított villáskulccsal lehet kifejteni).

(8. Ábra)

- A sarokegység alacsony fordulatszámú történő működtetéséhez csatlakoztassa a tokmányt a sarokegység orsójának „LOW” (alacsony fordulatszám) oldalához és húzza meg a rögzítő csavart. Ennél a beállításnál a fűrési sebesség mintegy 70 %-ra csökken, a fűrési nyomaték viszont mintegy 150 %-ra emelkedik.

(9. Ábra)

- A sarokegység magas fordulatszámú történő működtetéséhez csatlakoztassa a tokmányt a sarokegység orsójának „HIGH” (magas fordulatszám) oldalához és húzza meg a rögzítő csavart. Ennél a beállításnál a fűrési sebesség mintegy 150 %-ra emelkedik, a fűrési nyomaték viszont mintegy 70 %-ra csökken. (10. Ábra)

(3) Az oldalfogantyú felszerelése (11. Ábra)

A fogantyú a jobb- vagy balkezes használathoz a sarokegység bármelyik oldalára felszerelhető. Az oldalfogantyú felszerelése a menetes aljzatba történő becsavarással történik a sarokegység tetszőleges oldalán. Ezt követően ne feledje el biztonságosan megszorítani.

(4) A tokmány eltávolítása a sarokegységből (12. Ábra)

- A tokmány a sarokegységből ugyanúgy vehető ki, mint magából a fűrőből DE A TOKMÁNY MEGLAZÍTÁSÁNAK MEGKÍSÉRLÉSE ELŐTT MINDIG TÁVOLÍTSA EL A SAROKELEMET A FÜRŐBŐL. Ezzel megelőzhető a fűrő szerkezetének károsodása. A tokmány meglazításának megkísérlése előtt a sarokegység megtartásához használja a szerszámmal szállított villáskulcsot.

FIGYELEM:

Ha a tokmány az imbuszkulcs ütése révén sem távolítható el, akkor ne üsse erősen az imbuszkulcsot, hanem küldje el a fűrőt egy Hitachi szakszervíz.

9. Az akasztó csatlakoztatása (választható tartozék) (13. Ábra)

Az akasztó csatlakoztatásához le kell szerelni azt a fogantyú részt, amely a szerszám elektromos rendszerét takarja. Az Ön folyamatos biztonsága és az elektromos áramütés elleni védelem miatt az akasztót erre a szerszámról CSAK Hitachi szakszervíz szerelheti fel.

FIGYELEM:

Ha a kéziszerszámot úgy használja, hogy ahhoz akasztó van rögzítve, akkor az alábbi pontokra kell figyelnie.

- Mielőtt a fűrőegységet a nadrágszíjára akasztaná, győződjön meg arról, hogy a fűrő teljesen leállt. Amíg a szerszám a nadrágszíjban lóg, a hálózati csatlakozót ki kell húzni a dugaszoló aljzatból.
- Ne közelkedjen úgy, hogy a kéziszerszám az övén lóg.
- Ha magas helyen dolgozik, akkor a szerszám véletlen elejtése veszélyes lehet. Ha az akasztó deformálódott, vagy ha rossz helyzetben van beakasztva, akkor fennáll a veszélye annak, hogy a szerszám kicsúszik és leesik. Kerülje el a veszélyhelyzeteket.
- Átmenő furat készítésekor a kéziszerszám néha erősen beremeg, például a munkadarab átszakításakor. Ügyeljen arra, hogy az akasztó ilyen eset előfordulásakor se okozzon sérülést.

HASZNÁLAT

1. A kapcsoló működtetése

- A kapcsoló lenyomása esetén a szerszám forog.
- A kapcsoló felengedése esetén a szerszám leáll.
- A fűrő forgási sebességét a kapcsoló megnyomásának intenzitását változtatva tudjuk szabályozni. A kapcsoló enyhe megnyomásakor a fűrő sebessége alacsony, és a nyomás fokozásával a sebesség is növekszik.
- A kapcsoló és az ütköző együttes megnyomásakor a fűrő olyan bekapcsolt állapotban marad, amely kényelmes a folyamatos működéshez. Kikapcsoláskor az ütközőt a kapcsoló ismételt megnyomásával lehet oldani.

2. Fűrás

- Fűráskor kezdjük a fűrést lassan, majd pedig fűrás közben fokozatosan emeljük a fordulatszámot.
- Mindig a hegygel egyenes vonalban alkalmazzon nyomást. Alkalmazzon a fűrészhez elegendő nyomást, de ne nyomja annyira, hogy leálljon a motor, vagy pedig a hegy elhajoljon.
- A motor leállításának vagy az anyag áttörésének minimalizálásához csökkentse a fűrőre nehezedő nyomást és a lyuk utolsó részében könnyítve nyomja a hegyet.
- Ha a fűrő leáll, azonnal engedje fel a kapcsolót, távolítsa el a hegyet a munkadarabból, és kezdje újra. Ne nyomkodja a kapcsolót a leállt fűrő elindítását megkísérelve, ez ugyanis károsíthatja a fűrőt.
- Minél nagyobb a fűrőhegy átmérője, annál nagyobb a kára visszaható erő.
- Ügyeljen arra, hogy ezen visszaható erő miatt el ne veszítse a fűrő feletti ellenőrzést. A biztos ellenőrzéshez vesse meg alaposan a lábát, használja az oldalfogantyút, fogja erősen a fűrőt mindkét kezével, és gondoskodjon arról, hogy a fűrő függőlegesen hatoljon be a fűrendő anyagba.

ELLENŐRZÉS ÉS KARBANTARTÁS

1. A fűrőhegyek ellenőrzése

Miután az elkopott fűrőhegyek használata a motor hibás működését és a hatékonyság romlását okozhatja, a kopottság észlelésekor késedelem nélkül cserélje ki a fűrőhegyeket új, vagy pedig megelévezett hegyekre.

2. A rögzítő csavarok ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizzen minden rögzítő csavart, és ügyeljen rá, hogy azok megfelelően meg legyenek szorítva. Minden meglazult csavart azonnal szorítson meg. Ennek elhanyagolása súlyos veszélyeket hordoz magában.

3. A motor karbantartása

A motor tekeréscselése az elektromos szerszám „szíve”. Gondosan ügyeljen rá, hogy a tekeréscselés ne sérüljön, illetve ne kerüljön kapcsolatba olajjal vagy vízzel.

4. A szénkefék ellenőrzése

Az Ön folyamatos biztonsága és az elektromos áramütés veszélyének elkerülése érdekében a szerszám szénkeféinek ellenőrzését és cseréjét KIZÁRÓLAG csak Hitachi Szakszervíz végezheti.

5. Szervizelési alkatrészlista

- A: Alkatrész-szám
- B: Kódszám
- C: Használt darabszám
- D: Megjegyzések

FIGYELEM

Hitachi kéziszerszámok javítását, módosítását és ellenőrzését csak Hitachi Szakszervíz végezheti.

Javítás vagy egyéb karbantartás esetén hasznos ha ezt a szervíz-alkatrész listát a szerszámmal együtt átadjuk a Hitachi szakszervíznek.

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az egyes országokban érvényben lévő biztonsági rendelkezéseket és szabványokat.

MÓDOSÍTÁSOK

A Hitachi kéziszerszámok állandó tökéletesítéseken mennek át, hogy alkalmazni tudják a legújabb műszaki fejlesztések eredményeit.

Éppen ezért egyes alkatrészek (azok kódszámai illetve kiviteli módjai) előzetes bejelentés nélkül megváltozhatnak.

GARANCIA

A Hitachi Power Tools szerszámokra a törvényes/országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károokra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a - nem szétszerelt - szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos Hitachi szervízközpontba.

MEGJEGYZÉS

A HITACHI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk

A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

[D13VG]

Mért A hangnyomás-szint: 84 dB (A)

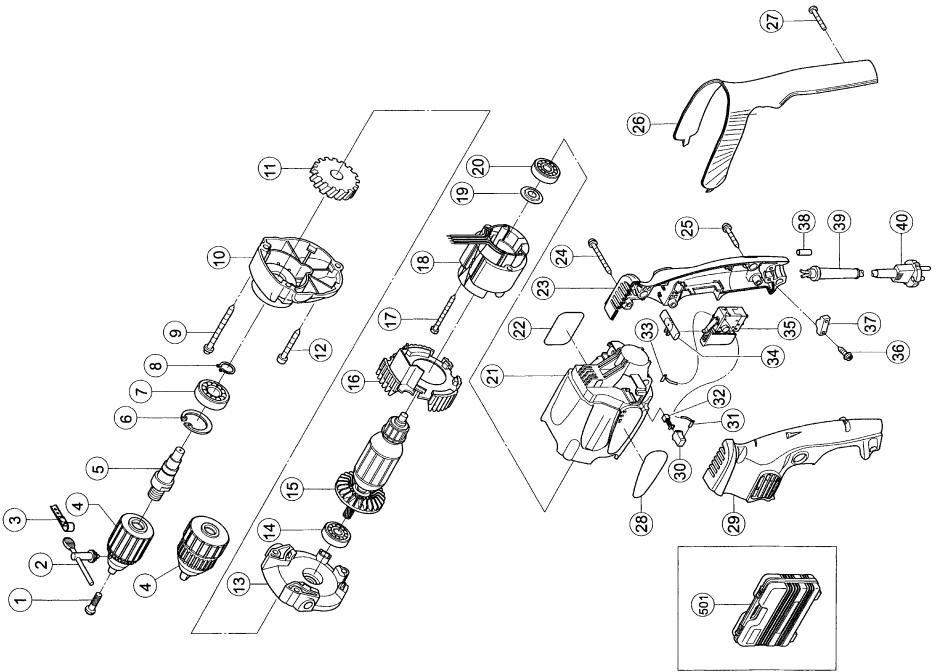
Bizonytalanság KpA: 3 dB (A)

Viseljen hallásvédelmi eszközt.

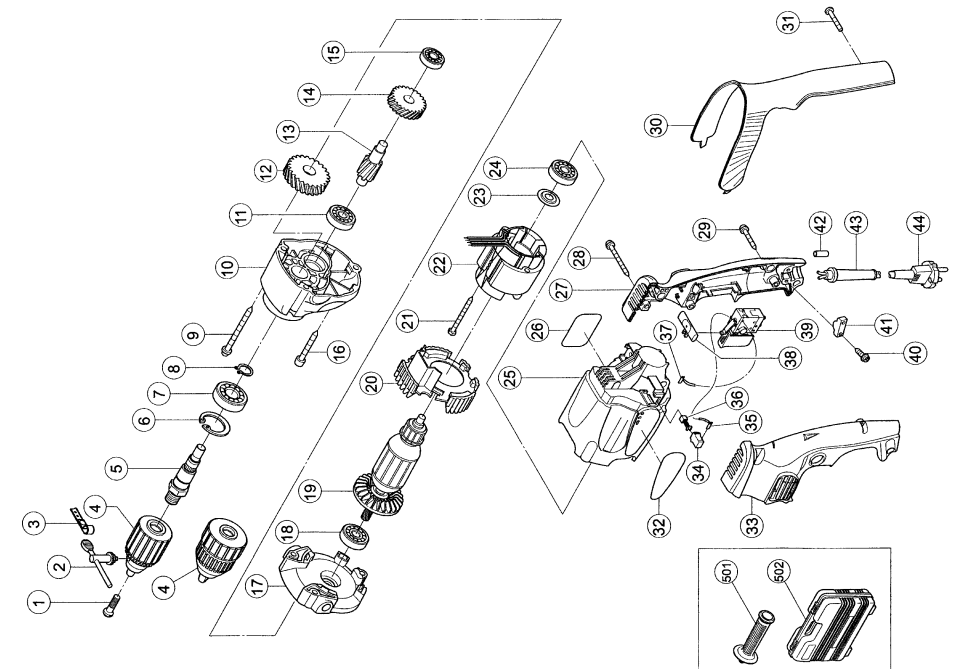
A jellemző súlyozott gyorsulás négyzetes középértéke: 2,5 m/s².

D10VF

A	B	C	D	A	B	C	D		
1	311-959	1	M6×23	31	1	320-197	1	220-230V	
2	319-529	1	10VLR-J	31	2	320-204	1	110V	
3	950-288	1		32		999-041	2		
4	1	319-342	1	10VLR-J "2"	33	1	320-196	1	220-230V
4	2	319-343	1	10VLRD-N	33	2	320-203	1	110V
5	319-335	1		34		316-166	1		
6	948-001	1		35	1	320-195	1	220-230V	
7	600-2VV	1	6002VCMPS2L	35	2	319-339	1	110V	
8	939-544	1		36		984-750	2	D4×16	
9	317-449	2	D5×50	37		937-631	2		
10	319-334	1		38		981-373	2		
11	319-336	1		39		953-327	1		
12	316-458	1	D5×40	40		_____	1		
13	319-333	1		501		319-543	1		
14	608-DDM	1	608DDC2PS2L						
15	1	360-542E	1	220-230V					
15	2	360-542U	1	110V					
16	319-329	1							
17	981-421	2	D4×55						
18	1	340-504E	1	230V					
18	2	340-486E	1	220V					
18	3	340-486D	1	110V					
19	982-631	1							
20	608-VVM	1	608VVC2PS2L						
21	319-328	1							
22	_____	1							
23	319-331	1							
24	303-694	2	D4×35						
25	301-653	1	D4×20						
26	319-332	1							
27	319-337	2	D4×25						
28	_____	1							
29	319-330	1							
30	955-203	2							



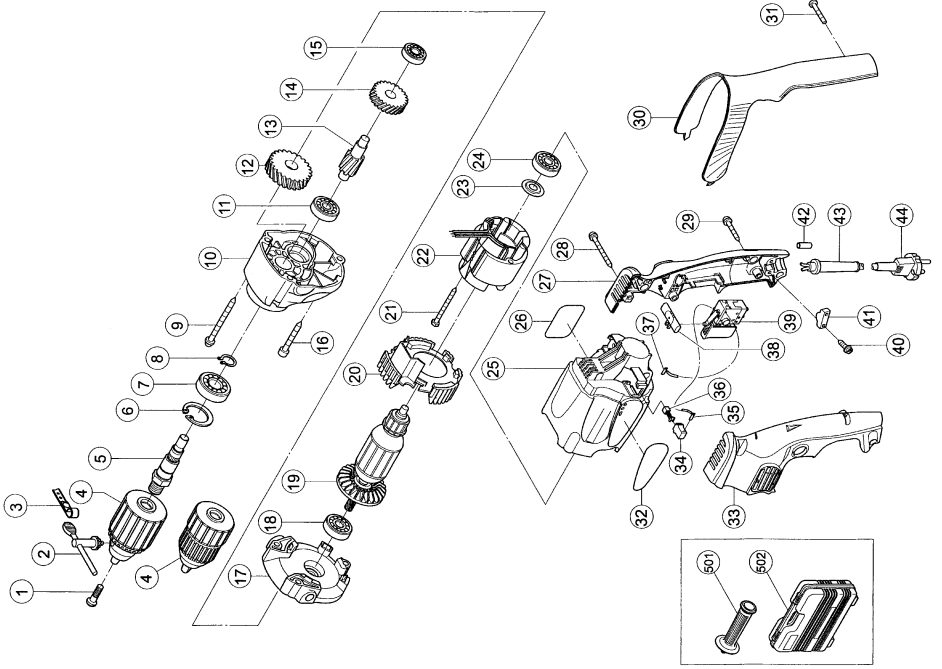
D10VG



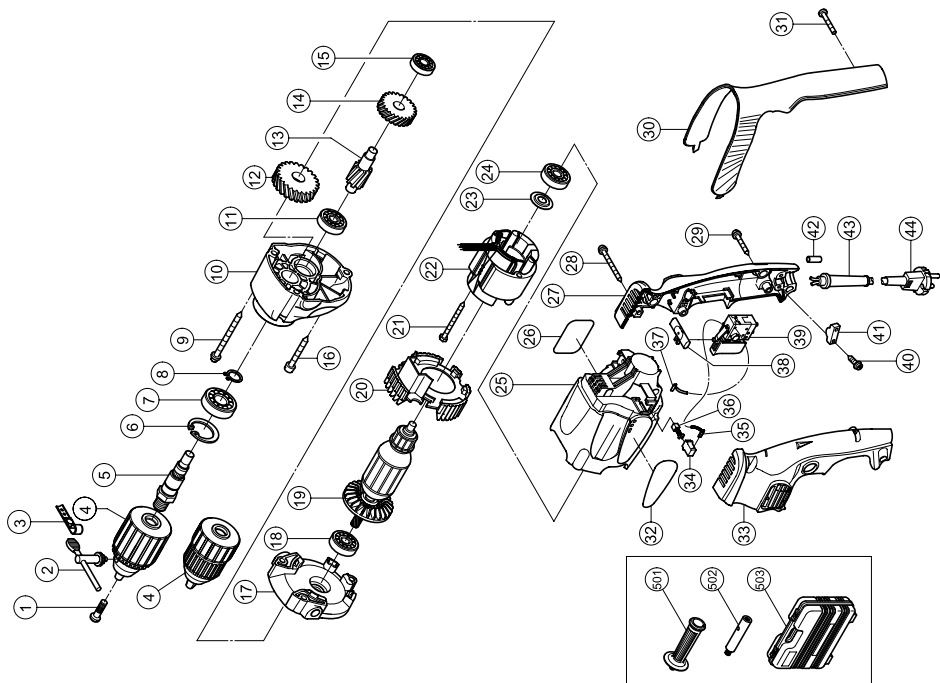
A	B	C	D	A	B	C	D
1	311-959	1	M6×23	33	319-330	1	
2	319-529	1	10VLR-J	34	955-203	2	
3	950-288	1		35 1	320-197	1	220-230V
4 1	319-342	1	10VLR-J "2"	35 2	320-204	1	110V
4 2	319-343	1	10VLRD-N	36	999-041	2	
5	319-346	1		37 1	320-196	1	220-230V
6	948-001	1		37 2	320-203	1	110V
7	600-2VV	1	6002VCMPS2L	38	316-166	1	
8	939-544	1		39 1	320-195	1	220-230V
9	305-701	2	D5×60	39 2	319-339	1	110V
10	319-345	1		40	984-750	2	D4×16
11	627-VVM	1	627VVC2PS2L	41	937-631	1	
12	319-347	1		42	981-373	2	
13	319-545	1		43	953-327	1	
14	319-544	1		44	-----	1	
15	606-ZZM	1	606ZZC2PS2L	501	981-205	1	
16	316-458	1	D5×40	502	319-543	1	
17	319-344	1					
18	608-DDM	1	608DDC2PS2L				
19 1	360-543E	1	220-230V				
19 2	360-543U	1	110V				
20	319-329	1					
21	981-421	2	D4×55				
22 1	340-504E	1	230V				
22 2	340-486E	1	220V				
22 3	340-486D	1	110V				
23	982-631	1					
24	608-VVM	1	608VVC2PS2L				
25	319-328	1					
26	-----	1					
27	319-331	1					
28	303-694	2	D4×35				
29	301-653	1	D4×20				
30	319-332	1					
31	319-337	2	D4×25				
32	-----	1					

D13VF

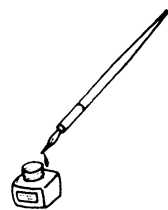
A	B	C	D	A	B	C	D
1	311-959	1	M6x23	33	319-330	1	
2	319-527	1	13VLR-J	34	955-203	2	
3	950-288	1		35	1 320-197	1	220-230V
4	1 319-303	1	13VLR-J "2"	35	2 320-204	1	110V
4	2 319-304	1	13VLRD-N	36	999-041	2	
5	319-346	1		37	1 320-196	1	220-230V
6	948-001	1		37	2 320-203	1	110V
7	600-2VV	1	6002WCMPS2L	38	316-166	1	
8	939-544	1		39	1 320-195	1	220-230V
9	305-701	2	D5x60	39	2 319-339	1	110V
10	319-345	1		40	984-750	2	D4x16
11	627-VVM	1	627VVC2PS2L	41	937-631	1	
12	319-299	1		42	981-373	2	
13	319-547	1		43	953-327	1	
14	319-544	1		44	_____	1	
15	606-ZZM	1	606ZZC2PS2L	501	981-205	1	
16	316-458	1	D5x40	502	319-543	1	
17	319-344	1					
18	608-DDM	1	608DC2PS2L				
19	1 360-543E	1	220-230V				
19	2 360-543U	1	110V				
20	319-329	1					
21	981-421	2	D4x55				
22	1 340-504E	1	220V				
22	2 340-486E	1	230V				
22	3 340-486D	1	110V				
23	982-631	1					
24	608-VVM	1	608VVC2PS2L				
25	319-328	1					
26	_____	1					
27	319-331	1					
28	303-694	2	D4x35				
29	301-653	1	D4x20				
30	319-332	1					
31	319-337	2	D4x25				
32	_____	1					



D13VG



A	B	C	D	A	B	C	D
1	311-959	1	M6×23	33	319-330	1	
2	319-527	1	13VLR-J	34	955-203	2	
3	950-288	1		35 1	320-197	1	220-230V
4 1	319-303	1	13VLR-J "2"	35 2	320-204	1	110V
4 2	319-304	1	13VLRD-N	36	999-041	2	
5	319-346	1		37 1	320-196	1	220-230V
6	948-001	1		37 2	320-203	1	110V
7	600-2VV	1	6002WCMPS2L	38	316-166	1	
8	939-544	1		39 1	320-195	1	220-230V
9	305-701	2	D5×60	39 2	319-339	1	110V
10	319-345	1		40	984-750	2	D4×16
11	627-VVM	1	627VVC2PS2L	41	937-631	1	
12	319-305	1		42	981-373	2	
13	319-548	1		43	953-327	1	
14	319-544	1		44	_____	1	
15	606-ZZM	1	606ZZC2PS2L	501	981-205	1	
16	316-458	1	D5×40	502	319-550	1	
17	319-344	1		503	319-543	1	
18	608-DDM	1	608DDC2PS2L				
19 1	360-543E	1	220-240V				
19 2	360-543U	1	110V				
20	319-329	1					
21	981-421	2	D4×55				
22 1	340-504E	1	230V				
22 2	340-486E	1	220V				
22 3	340-486D	1	110V				
23	982-631	1					
24	608-VVM	1	608VVC2PS2L				
25	319-328	1					
26	_____	1					
27	319-331	1					
28	303-694	2	D4×35				
29	301-653	1	D4×20				
30	319-332	1					
31	319-337	2	D4×25				
32	_____	1					



<p>English</p> <p><u>GARANTEE CERTIFICATE</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address) 	<p>Magyar</p> <p><u>GARANCIA BIZONYLAT</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Tipusszám ② Sorozatszám ③ A vásárlás dátuma ④ A Vásárló neve és címe ⑤ A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)
<p>Deutsch</p> <p><u>GARANTIESCHEIN</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Modell-Nr. ② Serien-Nr. ③ Kaufdatum ④ Name und Anschrift des Kunden ⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln) 	<p>Čeština</p> <p><u>ZÁRUČNÍ LIST</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Model č. ② Série č. ③ Datum nákupu ④ Jméno a adresa zákazníka ⑤ Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)
<p>Ελληνικά</p> <p><u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Αρ. Μοντέλου ② Αύξων Αρ. ③ Ημερομηνία αγοράς ④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη ⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα) 	<p>Türkçe</p> <p><u>GARANTİ SERTİFİKASI</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Model No. ② Seri No. ③ Satın Alma Tarihi ④ Müşteri Adı ve Adresi ⑤ Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)
<p>Polski</p> <p><u>GWARANCJA</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Model ② Numer seryjny ③ Data zakupu ④ Nazwa klienta i adres ⑤ Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedaży) 	<p>Русский</p> <p><u>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Модель № ② Серийный № ③ Дата покупки ④ Название и адрес заказчика ⑤ Название и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)



HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	



Hitachi Power Tools Österreich GmbH

Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ –Süd 2355
Wiener Neudorf, Austria
Tel: +43 2236 64673/5
Fax: +43 2236 63373

Hitachi Power Tools Hungary Kft.

1106 Bogancsvirag U.5-7, Budapest, Hungary
Tel: +36 1 2643433
Fax: +36 1 2643429
URL: <http://www.hitachi-powertools.hu>

Hitachi Power Tools Polska Sp.z o.o.

ul. Kleszczowa27
02-485 Warszawa, Poland
Tel: +48 22 863 33 78
Fax: +48 22 863 33 82
URL: <http://www.hitachi-elektronarzedzia.pl>

Hitachi Power Tools Czech s.r.o.

Videnska 102,619 00 Brno, Czech
Tel: +420 547 426 598
Fax: +420 547 426 599
URL: <http://www.hitachi-powertools.cz>

Hitachi Power Tools Netherlands B.V. Moscow Branch

Kashirskoye Shosse Dom 65, 4F
115583 Moscow, Russia
Tel: +7 495 727 4460 or 4462
Fax: +7 495 727 4461
URL: <http://www.hitachi-pt.ru>

Hitachi Power Tools Romania

Str Sf. Gheorghe nr 20-Ferma, Pantelimon, Jud. Ilfov
Tel: +031 805 25 77
Fax: +031 805 27 19

<p>English</p> <p><u>EC DECLARATION OF CONFORMITY</u></p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN60745, EN55014 and EN61000 in accordance with Council Directives 2004/108/EC and 98/37/EC. This product also complies with the essential requirements of 2006/42/EC to be applied from 29 December 2009.</p> <p>This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>Magyar</p> <p><u>EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</u></p> <p>Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745, EN55014, és EN 61000 szabványoknak illetve szabványosított dokumentumoknak, az Európa Tanács 2004/108/EC, és 98/37/EC Tanácsi Direktívaival összhangban. A termék ezen kívül megfelel a 2006/42/EC követelményeinek, melyeket 2009. December 29.-étől kell alkalmazni.</p> <p>Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.</p>
<p>Deutsch</p> <p><u>ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN</u></p> <p>Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Standards oder standardisierten Dokumenten EN60745, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europarats 2004/108/CE und 98/37/CE entspricht. Dieses Produkt hält auch die wesentlichen Anforderungen von 2006/42/CE ein, die ab 29. Dezember 2009 gelten werden.</p> <p>Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>	<p>Čeština</p> <p><u>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE</u></p> <p>Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745, EN55014 a EN61000 v souladu se směrnicemi 2004/108/EC a 98/37/EC. Tento výrobek rovněž vyhovuje základním požadavkům 2006/42/EC platných od 29. prosince 2009.</p> <p>Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.</p>
<p>Ελληνικά</p> <p><u>EK ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</u></p> <p>Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα προτύπων EN60745, EN55014 και EN61000 σε συμφωνία με τις Οδηγίες του Συμβουλίου 2004/108/EK και 98/37/EK. Αυτό το προϊόν είναι επίσης σύμφωνο με τις βασικές απαιτήσεις του 2006/42/EK που εφαρμόζονται από τις 29 Δεκεμβρίου 2009.</p> <p>Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.</p>	<p>Türkçe</p> <p><u>AB UYGUNLUK BEYANI</u></p> <p>Bu ürünün, 2004/108/EC ve 98/37/EC sayılı Konsey Direktiflerine uygun olarak, EN60745, EN55014 ve EN61000 sayılı standartlara ve standartlaştırılmış belgelere uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Bu ürün, aynı zamanda 29 Aralık 2009 tarihinden itibaren uygulanacak olan 2006/42/EC No'lu Konsey Direktifinin temel şartlarına da uygundur.</p> <p>Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.</p>
<p>Polski</p> <p><u>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC</u></p> <p>Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten pozostaje w zgodzie ze standardami lub standardową formą dokumentów EN60745, EN55014 i EN61000 w zgodzie z Zasadami Rady 2004/108/EC i 98/37/EC. Ten produkt spełnia także wymogi Dyrektywy 2006/42/EC, które wchodzi w życie z dniem 29 grudnia 2009 r.</p> <p>To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.</p>	<p>Русский</p> <p><u>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</u></p> <p>Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или стандартизованным документам EN60745, EN55014 и EN61000 согласно Директивам Совета 2004/108/ЕС и 98/37/ЕС. Этот продукт соответствует главным требованиям 2006/42/ЕС от 29 декабря 2009 г.</p> <p>Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.</p>
<p>Representative office in Europe Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Head office in Japan Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <p style="text-align: center;">CE</p> <p style="text-align: right;">30. 4. 2009</p> <p style="text-align: right;"><i>K. Kato</i></p> <p style="text-align: right;">K. Kato Board Director</p>	

 **Hitachi Koki Co., Ltd.**

904

Code No. C99104393 F
Printed in China